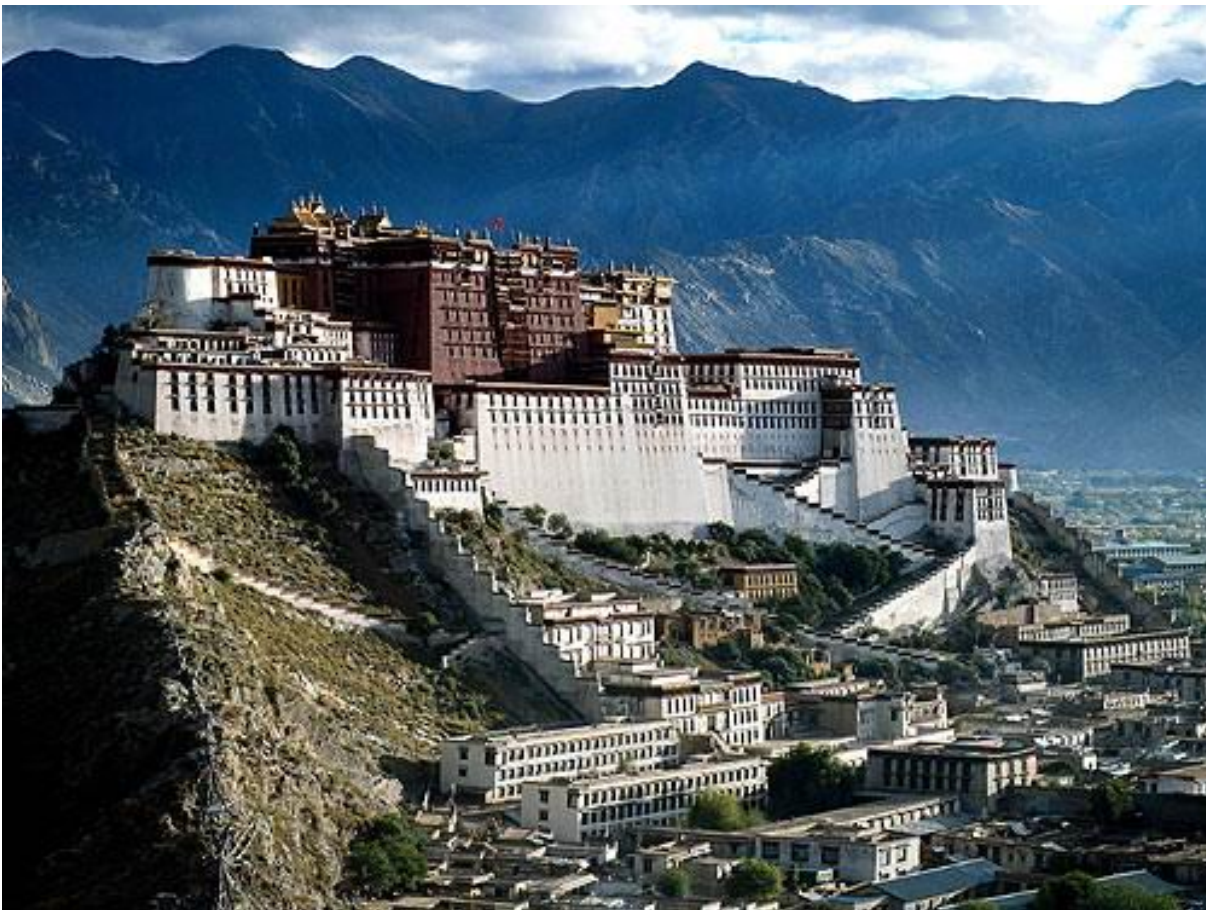


# China Studienreise der SMS & TCM-Apotheker-AG

**23. Mai 2015 - 14. Juni 2015**

**Tibet – Chengdu – Qingcheng Shan/Kräuterwanderung -  
(Shanghai)**



Zweiwöchiger Unterricht  
an der renommierten *Chengdu TCM Universität*, Zentrum der Arzneimitteltherapie und  
Akupunktur in Sichuan  
bzw. einwöchige *Paozhi*-Schulung in Theorie und Praxis für Apotheker (und Ärzte)

Zugfahrt mit dem neuen Qinghai-Lhasa-Bahn von Xining nach Lhasa  
Besuch der Sehenswürdigkeiten in Tibet, Chengdu, Sichuan; *fakultativ: Shanghai*

Reiseleitung:  
Velia Wortman, Josef Hummelsberger, Patrick Kwik  
Reisepreis: **ab € 3990,00**



## Fortbildung für Ärzte

Der Unterricht wird an der *Chengdu TCM Universität (CTCMU)* stattfinden. Diese ist berühmt für die Arzneitherapie, insbesondere die Traditionen des *Shanghanlun*. Aber ebenso werden Akupunktur, Tuina und andere Disziplinen auf höchstem Niveau gelehrt. Die CTCMU kooperiert seit 35 Jahren mit der SMS.

Neben dem Vertiefen der Akupunkturkenntnisse soll auch Gelegenheit zum Einüben von Puls- und Zungendiagnose sein. Sowohl für Arzneitherapie als auch Akupunktur werden herausragende Kapazitäten des Fachs Unterricht halten.

Die Tage an der CTCMU werden sich in einen praktischen Teil in den jeweiligen Ambulanzen und in einen theoretischen mit Vorlesungen teilen. Um die Anschaulichkeit und den Lerneffekt zu erhöhen, wird das Studium in der Ambulanz in Kleingruppen von drei bis fünf Personen stattfinden. Unsere Lehrer werden Professoren und Altärzte sein. Hervorragend ist das engagierte, junge Dolmetscherteam aus TCM-Ärzten, diese werden ins **Englische** übersetzen.

## Reiseverlauf

Wir fliegen von München über *Beijing* nach *Xining*, der modernen Hauptstadt der Provinz *Qinghai*, bereits ein Teil des tibetischen Hochlands. Nach einem Stadtbesuch, der Besichtigung des Klosters *Kumbum* und eines Zentrums für Tibetische Medizin steigen wir in die *Qinghai-Tibet-Bahn*, die uns ca. 24 Stunden durch Tibet fährt. Die *Qinghai-Tibet-Bahn* führt über Bergpässe, die bis zu 5072 Meter hoch liegen. Der Zug führt an Yak-, Schaf- und Rinderherden in atemberaubender, weitgehend unberührter Berglandschaft vorbei. In *Lhasa* und *Shigatse* werden wir vieles der tibetischen Kultur erfahren und sehen. Wir besuchen auch in Lhasa ein Zentrum für Tibetische Medizin und sehen den Arzneimittelmarkt.

Wir fliegen dann von Lhasa nach *Chengdu* weiter. Nach kurzer Orientierung werden wir mit dem Studium beginnen. Am Wochenende können wir den *Qingchengshan* – einer der heiligen Orte des Taoismus - entdecken und erwandern - oder an einer Kräuterwanderung teilnehmen (fakultativ, zusätzliche Kosten s. unten). Nach einer weiteren Studienwoche in Chengdu reisen wir zurück. Es besteht auch diesmal im Anschluss individuell die Möglichkeit (fakultativ, zusätzliche Kosten, siehe unten), das moderne Shanghai kennen zu lernen.

## Bescheinigung

Eine Bescheinigung für das Finanzamt zur Erklärung der Reise als berufliche Fortbildung wird nach der Reise ausgestellt, ebenso werden Fortbildungspunkte beantragt. Die Studienreise wird mit 80 UE als Fortbildung der SMS (für den CPC) anerkannt. Fortbildungspunkte (CME) werden bei der BLÄK beantragt. Die Reise ist steuerlich absetzbar.

## Das Programm im Detail (Änderungen vorbehalten!):

- 01. Tag 23. 5.15 Sa. München-Peking**  
Abflug ab München mit Air China CA962 um 14:15 Uhr, Nonstop-Flug nach Peking
- 02. Tag 24.5.15 So. Peking-Xining AE**  
Ankunft in Peking um 06:10 Uhr  
Ausflug zur Großen Mauer Mutianyu oder Stadtbesuch (Himmelstempel)  
Weiterflug nach Xining: CA1261 14:25-16:40 Uhr  
Transfer ins Hotel Shenwang \*\*\*\*\* Xining
- 03. Tag 25.5.15 Mo. Xining-Lhasa F/ME/AE**  
Besuch Tibet Medizinzentrum Menzikang und Besuch Kumbum Kloster  
Transfer zum Bahnhof und Zugabfahrt nach Lhasa/Tibet um 19:50 Uhr mit T165  
Schlafwagen Softsleeper der 1. Klasse (4er Abteil)
- 04. Tag 26.5.15 Di. Lhasa AE**  
Zugankunft in Lhasa um 19:15 Uhr  
Transfer ins Hotel Xinding \*\*\*\*\* Lhasa
- 05. Tag 27.5.15 Mi. Lhasa F/ME/AE**  
Potala-Palast, Johhang-Tempel, Barkhor-Street
- 06. Tag 28.5.15 Do. Lhasa-Shigatse F/ME/AE**  
Ausflug nach Shigatse: Yamdrok-Lake, Tempelbesuch Beiju  
Hotel \*\*\* in Shigatse
- 07. Tag 29.5.15 Fr. Shigatse-Lhasa F/ME/AE**  
Kloster Tashilunpo; Rückfahrt nach Lhasa

|                |                     |  |   |
|----------------|---------------------|--|---|
| <b>08. Tag</b> | <b>30.5.15 Sa.</b>  | <b>Lhasa-Chengdu</b> F/ME/AE<br>Besuch einer Schule für die Tibetische Medizin und Besuch Apotheke der Tibet. Arzneien<br>Transfer zum Flughafen und Flug nach Chengdu mit 3U8698 16:50-18:40 Uhr<br>Transfer ins Hostel Wenjun Mansion in Chengdu ( Nähe der Uni. TCM ) |   |
| <b>09. Tag</b> | <b>31. 5.15 So.</b> | <b>Chengdu</b> F<br>Tag zur freien Verfügung bzw. TCM-Schulung-Vorbereitung (fakultativ Ausflug Chengdu)<br>Abendessen im berühmten Gingko-Restaurant: Spezialitätenessen Sichuan-Küche ( Kosten auf eigene Rechnung )   |   |
| <b>10. Tag</b> | <b>1.6.15 Mo.</b>   | Chengdu: TCM-Schulung/Paozhi-Kurs  | F |
| <b>11. Tag</b> | <b>2.6. 15 Di.</b>  | Chengdu: TCM-Schulung/Paozhi-Kurs  | F |
| <b>12. Tag</b> | <b>3. 6. 15 Mi.</b> | Chengdu: TCM-Schulung/Paozhi-Kurs  | F |
| <b>13. Tag</b> | <b>4. 6.15 Do.</b>  | Chengdu: TCM-Schulung/Paozhi-Kurs  | F |
| <b>14. Tag</b> | <b>5.6.15 Fr.</b>   | Chengdu: TCM-Schulung/Paozhi-Kurs  | F |
| <b>15. Tag</b> | <b>6.6. 15 Sa.</b>  | Chengdu: Zeit zur freien Verfügung/Ausflug   | F |
| <b>16. Tag</b> | <b>7. 6. 15 So.</b> | Chengdu: Zeit zur freien Verfügung/Ausflug   | F |

#### Vorschläge für das Wochenende 05.06. - 07.06.2015:

#### A: Fakultativer Ausflug nach Qingcheng Shan:

**5. 6.15 Fr. Chengdu-Qingcheng Shan** F/AE  
Spätnachmittags ( nach der TCM-Schulung ) Busfahrt nach Qingcheng Shan  
Hotel Howard Johnson Qingcheng Resort \*\*\*\*\* mit Bad der heißen Quellen (<http://www.hojoqc.com/>)

**6. 6.15 Sa. Qingcheng Shan** F/ME/AE  
Wanderung Qingcheng Shan mit Taoismus und Besuch Tempelanlagen

**7. 6.15 So. Qingcheng Shan-Chengdu** F/ME/AE  
Besuch Dujiangyan 2200 Jahre altes Bewässerungssystem (UNESCO-Welterbe) und Museum Sanxindui  
Rückfahrt nach Chengdu

**Kosten: Euro 290,00 pro Person EZ-Zuschlag: Euro 110,00 pro Person**

#### B: Fakultativ Kräuterwanderung zusammen mit Chengdu TCM Uni

Programm mit Chengdu TCM Universität, zusätzliche Kosten werden noch mitgeteilt, Samstag - Sonntag

|                |                      |                       |   |
|----------------|----------------------|-----------------------|---|
| <b>17. Tag</b> | <b>8. 6.15 Mo.</b>   | Chengdu: TCM-Schulung | F |
| <b>18. Tag</b> | <b>9. 6.15 Di.</b>   | Chengdu: TCM-Schulung | F |
| <b>19. Tag</b> | <b>10. 6. 15 Mi.</b> | Chengdu: TCM-Schulung | F |
| <b>20. Tag</b> | <b>11. 6. 15 Do.</b> | Chengdu: TCM-Schulung | F |
| <b>21. Tag</b> | <b>12. 6.15 Fr.</b>  | Chengdu: TCM-Schulung | F |

**22. Tag 13.6.15 Sa. Chengdu** F  
Tag zur freien Verfügung oder fakultative Shoppingtour ( Euro 22,00 inkl. Mittagessen )  
Abends um 22:00 Uhr: Transfer zum Flughafen und Antritt Ihres Heimfluges

**23. Tag 14.6. 15 So. Chengdu-Frankfurt**  
Direktflug von Chengdu nach Frankfurt Nonstop  
Abflug ab Chengdu CA431 um 01:30 Uhr  
Ankunft in Frankfurt frühmorgens um 06:10 Uhr am gleichen Tag

F:Frühstück, ME: Mittagessen, AE:Abendessen.

#### Reiseleitung

Die Organisation der Reise und die ärztliche Reiseleitung übernehmen Velia Wortman Josef Hummelsberger, erfahrene Chinareisende. An den (touristischen) Reisezielen stehen uns deutschsprachige Fremdenführer zur Verfügung, in Chengdu sprechen die Übersetzer der CTCMU nur Englisch. Die Leitung für die Paozhi-Ausbildung hat Patrick Kwik.

#### Kosten der Reise (SMS-Ärzte-Reise!)

Reisepreis: **€ 3990,00 pro Person** mit Air China

Einzelzimmerzuschlag **€ 690,00 pro Person** (nur für Hotels)

DB-Bahnanschluß € 85,00 pro Person ab allen deutschen Bahnhöfen

LH-Fluganschluß € 280,00 pro Person ab allen deutschen Flughäfen

#### Leistungen:

- Alle internationalen und innerchinesischen Flüge in Economy class lt. Angaben
- Alle Flughafengebühren und Flugsicherheitsgebühren
- Zugfahrt von Xining nach Lhasa in der 1. Klasse (Softsleeper, im 4er Abteil!)
- Alle Übernachtungen in den o.g. Hotels in DZ inkl. Frühstück ( = F ),
- Alle o.g. Abholungen und Transfers, Alle o.g. Besuchsprogramme und Ausflüge inkl. Transfers, Eintrittskarten und deutschsprachige Reiseführungen lt. Beschreibung
- Verpflegung laut Programm ( F/ME/AE)
- Besorgung des Chinavisums (Gruppenvisum; Einzelvisum mit Aufpreis € 25,00 pro P.), Permit für Tibet
- Reiserücktrittskostenversicherung, Reisepreissicherungsschein
- Unterricht an der Chengdu TCM Universität (für Ärzte, Paozhi-Kurs nicht incl.)

**Exklusiv:** persönliche Ausgaben, Trinkgelder, Getränke, Verpflegung in Chengdu/Tibet und andere Reiseversicherungen (können auf Wunsch über Herrn Zhang gebucht werden); alles, was nicht erwähnt worden ist.

### **Wichtig:**

Bei starken Schwankungen des US-\$-Kurses zum Euro, Ölpreissteigerungen/ Kerosinzuschlägen/Preiserhöhungen durch die Chengdu TCM Universität Gruppengröße unter 15 Teilnehmern müssen wir uns eine Preiskorrektur vorbehalten!

## **Fakultative Reiseverlängerung: Besuch Shanghai**

Mindestteilnehmerzahl: 6 Personen

- |                |  |
|----------------|--|
| <b>21. Tag</b> | <b>12. 6.15 Fr. Chengdu-Shanghai</b> F/AE<br>Nachmittags Transfer zum Flughafen und Flug nach Shanghai mit CA 16:30-19:00 Uhr<br>Transfer ins Hotel **** Shanghai<br>Abends Hafentour Shanghai by night; Bund und Nanjing-Street |
| <b>22. Tag</b> | <b>13.6 .15 Sa. Shanghai-Suzhou-Shanghai</b> F/ME/AE<br>Ausflug nach Suzhou: Gartenstadt und Kaiserkanalbootsfahrt,<br>Seidenfabrik; Wasserdorf Luzhi  |
| <b>23. Tag</b> | <b>14. 6.15 So. Shanghai</b> F/ME/AE<br>Shanghai Museum, Altstadt mit Teehaus an der Zickzack-Brücke; Yu-Garden<br>Jadebuddhatempel; Pudong-Zone<br>22:00 abends Transfer zum Flughafen und Direktflug nach München              |
| <b>24. Tag</b> | <b>15. 6 .15 Mo. Shanghai-München</b><br>Abflug ab Shanghai um 01:00 Uhr mit Air China CA827<br>Ankunft in München frühmorgens um 07:10 Uhr am gleichen Tag  |

**Preis:** Euro 428,00 pro Person  
EZ-Zuschlag: Euro 120,00 pro Person

### **Eingeschlossene Leistungen:**

- Alle Flüge individuell lt. Angaben: Chengdu-Shanghai-München
- Alle Flughafentransfers lt. Angaben
- Hotels \*\*\*\* in DZ inkl. Frühstück
- Alle o.g. Besuchsprogramme und Ausflüge inkl. Transfers, Eintrittskarten und deutschsprachige Reiseführungen lt. Beschreibung
- Vollverpflegung ( ME/AE )
- Einzelvisum China

Für weitere, individuelle Reisewünsche oder Mitreisen von Familienangehörigen und Freunden wenden Sie sich bitte direkt an unser Reisebüro Datang GmbH, Sennhofstr.9d, 78166 Donaueschingen Tel. 0771-898760 Email: [datangtours-ctu@live.de](mailto:datangtours-ctu@live.de)

## Paozhi-Schulung für Apotheker (und Ärzte)

Parallel zum Unterricht der Ärzte wird, geleitet von Prof. Hu und Prof. Tan (führenden Paozhi-Spezialisten), eine umfassende Schulung in allen Aspekten und Techniken des Paozhi (Prozessierung von chinesischen Arzneimitteln) stattfinden. Vormittags finden die Vorlesungen statt, nachmittags wird der praktische Unterricht in 2er-Gruppen stattfinden, um das ganze know-how hautnah zu erfahren.

Der Paozhi-Kurs dauert eine Woche, am anschließenden Wochenende besteht die Möglichkeit zu einer Kräuterwanderung in den nahen Bergen Sichuans und zur Besichtigung des sehr großen Arzneimittelmarkts in Chengdu.

### Reisetermin: 29. 5. - 8. 6.2015

- 01. Tag 29. 5.15 Fr. Frankfurt-Chengdu**  
Abflug ab Frankfurt mit Air China CA432 um 14:15 Uhr, Nonstop-Flug nach Chengdu
- 02. Tag 30. 5. 15 Sa. Chengdu**  
Ankunft in Chengdu um 06:10 Uhr und Transfer ins Hotel Wenjun Lou Mansion (Hostel)  
Tag zur freien Verfügung bzw. TCM-Schulung-Vorbereitung  
Fakultative Programme buchbar: Halbtagestour Citytour mit Jinsha-Museum mit Mittagessen
- 03. Tag 31. 5.15 So. Chengdu F**  
Tag zur freien Verfügung bzw. TCM-Schulung-Vorbereitung  
Fakultative Programme buchbar: Panda Park und Wenshu Tempel mit Mittagessen  
Abendessen im berühmten Gingko-Restaurant , Spezialitätenessen Sichuan-Küche ( Kosten auf eigene Rechnung )
- 04. Tag 1.06.15 Mo.** Chengdu: Paozhi-Schulung F
- 05. Tag 2.06.15 Di.** Chengdu: Paozhi-Schulung F
- 06. Tag 3.6.15 Mi.** Chengdu: Paozhi-Schulung F
- 07. Tag 4.6.15 Do.** Chengdu: Paozhi-Schulung F
- 08. Tag 5.6.15 Fr.** Chengdu: Paozhi-Schulung F
- 09. Tag 6.6.15 Sa. Chengdu F**  
fakultative Kräuterwanderung mit Chengdu-TCM-Universität, Kosten werden noch bekannt gegeben  
sonst Zeit zur freien Verfügung
- 10. Tag 7.06.15 So. Chengdu - Peking**  
Rückkehr Kräuterwanderung mit TCM-Gruppe, sonst Zeit zur freien Verfügung  
18:30 Uhr: Transfer zum Flughafen und Antritt Ihres Heimfluges  
Flug Chengdu-Peking CA1426 21:00-23:35 Uhr
- 11. Tag 08. 6.15 Mo. Peking-Frankfurt**  
Weiterflug Peking-Frankfurt CA965 02:00-06:10 Uhr  
Ankunft in Frankfurt frühmorgens um 06:10 Uhr am gleichen Tag

F:Frühstück, ME: Mittagessen, AE:Abendessen

**Alle anderen Module können ebenfalls mit gebucht werden, Preise dann abweichend!**

### Reiseleitung

Die Organisation der Reise und die ärztliche Reiseleitung übernehmen Velia Wortman Josef Hummelsberger, erfahrene Chinareisende. An den (touristischen) Reisezielen stehen uns deutschsprachige Fremdenführer zur Verfügung, in Chengdu sprechen die Übersetzer der CTCMU nur Englisch. Die Leitung für die Paozhi-Ausbildung hat *Patrick Kwik*.

### Fakultative Programme buchbar:

|  |                              |
|--|------------------------------|
| Halbtagestour Chengdu City/Jinsha-Museum/Mittagessen | Euro 49,00                   |
| Panda Park und Wenshu Tempel inkl. Mittagessen       | Euro 59,00                   |
| fakultative Shoppingtour inkl. Mittagessen           | Euro 28,00                   |
| fakultative Kräuterwanderung                         | Kosten werden bekanntgegeben |

|                        |  |
|------------------------|--|
| <b>Reisepreis</b>      | <b>Euro 1.860,00 pro Person in DZ ( Hotel Wenjun Lou Mansion )</b> |
| EZ-Zuschlag            | Euro 320,00 pro Person   |
| DB-Bahnanschluß        | Euro 85,00 pro Person ab allen deutschen Bahnhöfen                 |
| LH-Fluganschluß        | Euro 280,00 pro Person ab allen deutschen Flughäfen                |
| Zuschlag für ****Hotel | Euro 290,00 pro Person in DZ                                       |
| EZ-Zuschlag            | Euro 380,00 pro Person   |

**Hinzu kommen die Kosten für die Schulung und die zur Verfügung gestellten Arzneimittel, dies muss vor Ort bezahlt werden!**

**Eingeschlossene Leistungen:**

- Alle internationalen und innerchinesischen Flüge in Economy class lt. Angaben
- Alle Flughafengebühren und Flugsicherheitsgebühren
- Alle Übernachtungen in den o.g. Hotels in DZ inkl. Frühstück ( = F )
- Chengdu: Nur-Hostel inkl. Frühstück ( Nähe an der Uni. fuer TCM Chengdu )
- Alle o.g. Abholungen und Transfers
- Verpflegungen laut Programm ( F/ME/AE )
- Besorgung von Chinavisum / Gruppervisum ( Einzelvisum gegen Aufpreis: Euro 30,00 pro Person )
- Reiserücktrittskostenversicherung, Reisepreissicherungsschein

**Nicht eingeschlossen:**

- nicht erwähnte Verpflegung
- Fakultative Programme lt. Beschreibung
- andere Reiseversicherungen wie z.B. Reisekranken- und Unfallversicherung, Gepäckversicherung usw.
- persönliche Ausgaben, Trinkgelder etc.

**Wichtig:**

Bei starken Schwankungen des US-\$-Kurses zum Euro, Ölpreissteigerungen/ Kerosinzuschlägen/ Preiserhöhungen durch die Chengdu TCM Universität/ Gruppengröße unter 12 Teilnehmern müssen wir uns eine Preiskorrektur vorbehalten!

ANMELDUNG SMS-CHINAREISE/PAOZHI-KURS 2015 Tibet-Chengdu-Sichuan

An:

**SMS-Büro, Frau Neupel**

**Franz-Joseph-Str. 38**

**D-80801 München**

**Tel.: 089-38 888 031 Fax: 089-33 73 52**

Ja, hiermit melde ich mich verbindlich zur **China-Studienreise 2015** an!

Ja, hiermit melde ich mich verbindlich zur **Paozhi-Kurs-Woche 2015** an!

Ich will noch länger in Shanghai bleiben (Kosten siehe Angebot)

Ich benötige ein Bahn-Anschlussticket bzw. LH-Anschlussflug

nach:.....

Es wollen Angehörige mitreisen (ich bitte um ein Extra Angebot)

ich benötige ein Einzellzimmer (Zuschlag)

ich will teilnehmen an

Ausflug Qingcheng Shan (zusätzliche Kosten)

Kräuterwanderung (mit der Chengdu TCM Universität, zusätzl. Kosten)

andere Ausflüge buchen

Name, Vorname:

Titel:

Adresse:

Tel.:

Fax.:

E-Mail:

**Stornobedingungen:**

Es gelten die Reisebedingungen der *Datang GmbH* und das Deutsche Reisevertragsgesetz. Bitte beachten Sie dass unsere folgenden Stornobedingungen nach Ihrer verbindlichen Reisebuchung sofort gelten: Ab sofort nach der Buchung bis

90 Tage vor Reiseantritt: 30 %

60 Tage vor Reiseantritt: 50 %

30 Tage vor Reiseantritt: 70 %

14 Tage vor Reiseantritt: 85 %

03 Tage vor Reiseantritt: 100 %

Stempel

Stempel/Adressfeld

Ort/Datum:

.....Unterschrift:.....

Bitte Abschnitt kopieren und an die SMS senden bzw. faxen.

Mit der Anmeldung wird eine Anzahlung von € 1000,- auf folgendes Konto (innerhalb



2 Wochen nach Anmeldung) fällig: **HypoVereinsbank München, Konto 384 25 820, BLZ 70020270, Stichwort „China 2015“.**